



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 16 Medi 2013
Tabled on 16 September 2013

Bil Cartrefi Symudol (Cymru) Mobile Homes (Wales) Bill

Mark Isherwood

1

Section 28, page 17, line 5, leave out –

‘The owner of land may not cause or permit any part of the land to be used as a regulated site unless (in addition to the owner holding a site licence) the local authority in whose area the land is situated –

- (a) is satisfied that the owner is a fit and proper person to manage the site or (if the owner does not manage the site) that a’,

And insert –

‘Land may not be used or caused or permitted to be used as a regulated site unless (in addition to the owner holding a site licence) the local authority in whose area the land is situated –

- () is satisfied that the owner of the land is a fit and proper person to be the owner and (as the case may be) the manager of a regulated site, or
- () is satisfied that, where the owner does not manage the site, that the’.

Adran 28, tudalen 17, llinell 5, hepgorer –

‘Ni chaiff perchennog tir achosi na chaniatáu i unrhyw ran o’r tir gael ei defnyddio fel safle rheoleiddiedig oni bai (yn ychwanegol at yr angen i’r perchennog ddal trwydded safle) bod yr awdurdod lleol y mae’r tir wedi ei leoli yn ei ardal –

- (a) wedi ei fodloni bod y perchennog yn berson addas a phriodol i reoli'r safle neu (os nad y perchennog sy'n rheoli'r safle) fod',

A mewnosoder –

'Ni chaniateir defnyddio tir nac achosi na chaniatáu i dir gael ei ddefnyddio fel safle rheoleiddiedig oni bai bod yr awdurdod lleol y mae'r tir wedi ei leoli yn ei ardal (yn ychwanegol at y perchennog sy'n dal y drwydded safle) –

- () wedi ei fodloni bod y perchennog yn berson addas a phriodol i fod yn berchennog arno ac (yn ôl y digwydd) yn rheolwr safle rheoleiddiedig, neu
() wedi ei fodloni, os nad y perchennog sy'n rheoli'r safle, fod y'.

Mark Isherwood

2

Section 29, page 17, line 38, after 'tenant', insert –

', or

- (d) been the subject of a previous decision of the local authority or another local authority'.

Adran 29, tudalen 17, llinell 39, ar ôl 'thenant', mewnosoder –

', neu

- (d) wedi bod yn destun penderfyniad blaenorol gan yr awdurdod lleol neu awdurdod lleol arall'.

Mark Isherwood

3

Section 29, page 17, after line 38, insert –

- '() A decision by a local authority that a person is a fit and proper person to manage a site may apply to one or more sites within the area of the local authority.'

Adran 29, tudalen 17, ar ôl llinell 39, mewnosoder –

- '() Caiff penderfyniad gan awdurdod lleol fod person yn berson addas a phriodol i reoli safle fod yn gymwys i un neu ragor o safleoedd o fewn ardal yr awdurdod lleol.'

Mark Isherwood

4

Section 33, page 21, line 38, leave out subsection (10).

Adran 33, tudalen 21, llinell 38, hepgorer is-adran (10).

Carl Sargeant

5

Section 7, page 4, line 2, leave out '6(2) and (3)' and insert '6'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 2, hepgorer '6(2) a (3)' a mewnosoder '6'.

Carl Sargeant 6

Section 7, page 4, line 4, leave out 'such a' and insert 'planning'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 4, hepgorer 'y caniatâd hwnnw' a mewnosoder 'ganiatâd cynllunio'.

Carl Sargeant 7

Section 12, page 7, line 5, leave out 'about displaying the site licence referred to in' and insert 'required by'.

Adran 12, tudalen 7, llinell 5, hepgorer 'ynghylch dangos y drwydded safle y cyfeirir ato yn' a mewnosoder 'sy'n ofynnol gan'.

Carl Sargeant 8

Section 17, page 9, line 30, after 'the', insert 'local'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 32, ar ôl 'awdurdod', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant 9

Section 20, page 12, line 3, leave out 'is to be read as including' and insert 'includes'.

Adran 20, tudalen 12, llinell 3, hepgorer 'i'w ddarllen fel petai'n' a mewnosoder 'yn'.

Carl Sargeant 10

Section 32, page 19, line 26, leave out 'terms' and insert 'conditions'.

Adran 32, tudalen 19, llinell 24, hepgorer 'telerau'r' a mewnosoder 'amodau'r'.

Carl Sargeant 11

Section 32, page 19, line 33, leave out 'admission' and insert 'entry'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 12

Section 32, page 19, line 37, leave out 'admission' and insert 'entry'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 13

Section 32, page 20, line 1, leave out 'admission' and insert 'entry'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 14

Section 39, page 23, line 29, leave out 'such a' and insert 'planning'.

Adran 39, tudalen 23, llinell 30, hepgorer 'o'r fath' a mewnosoder 'cynllunio'.

Carl Sargeant 15

Section 39, page 23, line 31, leave out 'such'.

Adran 39, tudalen 23, llinell 32, hepgorer 'o'r fath'.

Carl Sargeant 16

Section 39, page 23, line 32, after 'to' at the first place where it appears, insert 'planning'.

Adran 39, tudalen 23, llinell 32, ar ôl 'ganiatâd' yn yr ail le y mae'n ymddangos, mewnosoder 'cynllunio'.

Carl Sargeant 17

Section 42, page 25, line 25, leave out –

'being –

- (a) the widow, widower or surviving civil partner of the occupier, or
- (b) in default of a widow, widower or surviving civil partner residing with the occupier, any member of the occupier's family.'

Adran 42, tudalen 25, llinell 31, hepgorer –

'ac sydd –

- (a) yn wraig weddw, yn ŵr gweddw, neu'n bartner sifil sy'n goroesi'r meddiannydd, neu
- (b) os nad oes gwraig weddw, gŵr gweddw, neu bartner sifil sy'n goroesi yn preswyllo gyda'r meddiannydd, unrhyw aelod o deulu'r meddiannydd.'

Carl Sargeant 18

Section 48, page 28, line 3, leave out '55(2)' and insert '55(2)(b)'.

Adran 48, tudalen 28, llinell 3, hepgorer '55(2)' a mewnosoder '55(2)(b)'.

Carl Sargeant 19

Section 50, page 29, line 20, leave out '49(5)' and insert '49(4)'.

Adran 50, tudalen 29, llinell 21, hepgorer '49(5)' a mewnosoder '49(4)'.

Carl Sargeant 20

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Adran 52, tudalen 30, llinell 8, ar ôl 'Theithwyr', mewnosoder 'awdurdod lleol'.

Carl Sargeant 21

Section 53, page 31, line 35, after 'deceased', insert 'or the surviving partner of an enduring family relationship of the deceased'.

Adran 53, tudalen 31, llinell 38, hepgorer 'meddiannydd' a mewnosoder 'ymadawedig neu'n bartner sy'n goroesi a oedd mewn perthynas deuluol barhaus â'r ymadawedig'.

Carl Sargeant 22

Section 53, page 32, line 1, leave out 'widow, widower or surviving civil partner' and insert 'person within sub-paragraph (i)'.

Adran 53, tudalen 32, llinell 1, hepgorer 'gwraig weddw, gŵr gweddw, neu bartner sifil sy'n goroesi'r meddiannydd' a mewnosoder 'person o fewn is-baragraff (i)'.

Carl Sargeant 23

Section 55, page 33, line 11, leave out '48' and insert '48(2)'.

Adran 55, tudalen 33, llinell 17, hepgorer '48' a mewnosoder '48(2)'.

Carl Sargeant 24

Section 55, page 33, line 32, leave out subsection (3) and insert –

'() For the purposes of this Part the following are members of a person's family –

- (a) the person's spouse or civil partner or any person who lives together with the person as a partner in an enduring family relationship,
- (b) the person's parents, grandparents, children and grandchildren (including any person who is in that relationship by virtue of a marriage or civil partnership or an enduring family relationship) and any other person treated by the person as a child of the person's family, and
- (c) the person's brothers, sisters, uncles, aunts, nephews and nieces (including any person who is in that relationship by virtue of a marriage or civil partnership or an enduring family relationship).'

Adran 55, tudalen 33, llinell 32, hepgorer is-adran (3) a mewnosoder –

'() At ddibenion y Rhan hon mae'r canlynol yn aelodau o deulu person –

- (a) priod neu bartner sifil y person neu unrhyw berson sy'n byw gyda'r person fel partner mewn perthynas deuluol barhaus,

- (b) rhieni, tad-cuoedd/teidiau a mam-guoedd/neiniau, plant ac wyrion ac wyresau (gan gynnwys unrhyw berson sydd yn y berthynas honno yn rhinwedd priodas neu bartneriaeth sifil neu berthynas deuluol barhaus) ac unrhyw berson arall sy'n cael ei drin fel plentyn i deulu'r person, ac
- (c) brodyr, chwiorydd, ewythrod, modrybedd, neiaint a nithoedd y person (gan gynnwys unrhyw berson sydd yn y berthynas honno yn rhinwedd priodas neu bartneriaeth sifil neu berthynas deuluol barhaus).'

Carl Sargeant 25

Section 57, page 35, line 5, leave out '1889' and insert '1899'.

Adran 57, tudalen 35, llinell 6, hepgorer '1889' a mewnosoder '1899'.

Carl Sargeant 26

Section 58, page 36, line 4, leave out 'minor and'.

Adran 58, tudalen 36, llinell 4, hepgorer 'mân ddiwygiadau a'.

Carl Sargeant 27

Section 61, page 37, line 38, after 'agreement', insert 'to station the mobile home on the site'.

Adran 61, tudalen 37, llinell 40, ar ôl 'cytundeb', mewnosoder 'i osod y cartref symudol ar y safle'.

Carl Sargeant 28

Section 61, page 38, line 1, leave out 'qualified' and insert 'qualifying'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 29

Section 61, page 38, line 32, leave out 'relevant' and insert 'qualifying'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 30

Section 61, page 38, line 32, after 'the' at the first place where it appears, insert 'arbitration'.

Adran 61, tudalen 38, llinell 32, ar ôl 'cytundeb', mewnosoder 'cymrodeddu'.

Carl Sargeant 31

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 61, tudalen 38, llinell 33, ar ôl 'awdurdod', mewnosoder 'lleol'.

***Carl Sargeant** **32**

Section 63, page 40, line 3, leave out ‘an order under section 58(3)(a) which contains’ and insert ‘any order or regulations under this Act, other than an order under section 60(4), containing’.

Adran 63, tudalen 40, llinell 3, hepgorer ‘gorchymyn o dan adran 58(3)(a)’ a mewnosoder ‘unrhyw orchymyn neu reoliadau o dan y Ddeddf hon, ac eithrio gorchymyn o dan adran 60(4),’.

***Carl Sargeant** **33**

Section 63, page 40, line 7, leave out ‘which does not contain an amendment of an enactment’.

Adran 63, tudalen 40, llinell 8, hepgorer ‘nad yw’n cynnwys diwygiad i ddeddfiad’.

***Carl Sargeant** **34**

Section 63, page 40, line 10, after ‘Wales’, insert ‘unless a draft of the statutory instrument has been approved in accordance with subsection (5)’.

Adran 63, tudalen 40, llinell 11, ar ôl ‘Cymru’, mewnosoder ‘oni bai bod drafft o’r offeryn statudol wedi cael ei gymeradwyo yn unol ag is-adran (5)’.

***Carl Sargeant** **35**

Section 63, page 40, line 15, leave out ‘Regulations under section 49 or 52 or paragraph 9, 10, 11, 12 or 13 of Schedule 2, or an order under section 51,’ and insert ‘Any order or regulations under this Act’.

Adran 63, tudalen 40, llinell 16, hepgorer ‘rheoliadau o dan adran 49 neu 52 neu baragraff 9, 10, 11, 12 neu 13 o Atodlen 2, neu orchymyn o dan adran 51,’ a mewnosoder ‘unrhyw orchymyn neu reoliadau o dan y Ddeddf hon’.

***Carl Sargeant** **36**

Section 63, page 40, line 19, leave out ‘An order under section 51, or regulations under section 52 or paragraph 9, 10, 11, 12 or 13 of Schedule 2,’ and insert ‘Any order or regulations under this Act’.

Adran 63, tudalen 40, llinell 21, hepgorer ‘gorchymyn o dan adran 51, neu reoliadau o dan adran 52 neu baragraff 9, 10, 11, 12 neu 13 o Atodlen 2,’ a mewnosoder ‘unrhyw orchymyn neu reoliad o dan y Ddeddf hon’.

***Carl Sargeant** **37**

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 63, tudalen 40, llinell 24, hepgorer is-adran (10) a mewnosoder –

‘() Caiff Weinidogion Cymru amrywio neu dynnu’n ôl unrhyw ganllawiau a ddyroddir ganddynt o dan y Ddeddf hon.’.

Carl Sargeant 38

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 1, tudalen 42, llinell 7, ar ôl 'thystysgrif', mewnosoder 'o esemptiad'.

Carl Sargeant 39

Schedule 2, page 59, leave out lines 15 to 24.
Atodlen 2, tudalen 59, hepgorer llinellau 17 hyd at 28.

Carl Sargeant 40

Schedule 2, page 59, line 32, leave out 'whichever is sooner'.
Atodlen 2, tudalen 59, llinell 36, hepgorer 'p'un bynnag yw'r cynharaf'.

Carl Sargeant 41

Schedule 2, page 59, after line 32, insert 'whichever is sooner'.
Atodlen 2, tudalen 59, ar ôl llinell 36, mewnosoder 'p'un bynnag yw'r cynharaf'.

Carl Sargeant 42

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 61, llinell 28, hepgorer 'yr hysbysiad heb gynnwys' a mewnosoder 'nid yw'r hysbysiad hwnnw'n cynnwys'.

Carl Sargeant 43

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 61, llinell 39, hepgorer 'yr hawliad hwnnw heb gynnwys' a mewnosoder 'nid yw'r hawliad hwnnw'n cynnwys'.

Carl Sargeant 44

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 63, llinell 13, hepgorer 'ganiatáu' a mewnosoder 'alluogi'.

Carl Sargeant 45

Schedule 2, page 67, line 25, leave out 'paragraph' and insert 'sub-paragraph'.
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

Carl Sargeant 46

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 67, llinell 35, hepgorer 'fwy' a mewnosoder 'hwyrach'.

Carl Sargeant 47

Schedule 2, page 69, line 6, leave out '16(2)' and insert '48(3)'.
Atodlen 2, tudalen 69, llinell 7, hepgorer '16(2)' a mewnosoder '48(3)'.

Carl Sargeant 48

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 71, llinell 15, hepgorer 'y cais hwnnw heb gynnwys' a mewnosoder 'nid yw'r
cais hwnnw'n cynnwys'.

Carl Sargeant 49

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Atodlen 2, tudalen 71, llinell 26, hepgorer 'yr hawliad hwnnw heb gynnwys' a mewnosoder 'nid
yw'r cais hwnnw'n cynnwys'.

Carl Sargeant 50

Schedule 4, page 78, line 20, leave out '141(7)(a)' and insert '191(7)(a)'.
Atodlen 4, tudalen 78, llinell 20, hepgorer '141(7)(a)' a mewnosoder '191(7)(a)'.

Carl Sargeant 51

Schedule 4, page 78, line 34, leave out 'occupied' and insert 'owned'.
Atodlen 4, tudalen 78, llinell 34, hepgorer 'occupied' a mewnosoder 'owned'.

Carl Sargeant

52

Schedule 4, page 79, after line 24, insert –

Regulatory Enforcement and Sanctions Act 2008 (c. 13)

10 In Schedule 3 to the Regulatory Enforcement and Sanctions Act 2008, after the entry relating to the Mines and Quarries (Tips) Act 1969 insert –

“Mobile Homes (Wales) Act 2013”.

Equality Act 2010 (c. 15)

11 In paragraph 30D(5) of Schedule 3 to the Equality Act 2010 –

(a) in the definition of “mobile home agreement”, after “1983” insert “or Part 4 of the Mobile Homes (Wales) Act 2013”, and

(b) in the definition of “owner”, “protected site” and “mobile home”, after “Act” insert “or that Part of that Act”.

Atodlen 4, tudalen 79, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

Deddf Gorfodi Rheoleiddiol a Sanctiynau 2008 (p. 13)

10 Yn Atodlen 3 i Ddeddf Gorfodi Rheoleiddiol a Sanctiynau 2008, ar ôl yr eitem yn ymwneud â Deddf Mwynfeydd a Chwareli (Tomenni) 1969 mewnosoder –

“Mobile Homes (Wales) Act 2013”.

Deddf Cydraddoldeb 2010 (p. 15)

11 Ym mharagraff 30D(5) o Atodlen 3 i Ddeddf Cydraddoldeb 2010 –

(a) yn y diffiniad o “mobile home agreement”, ar ôl “1983” mewnosoder “or Part 4 of the Mobile Homes (Wales) Act 2013”, a

(b) yn y diffiniad o “owner”, “protected site” a “mobile home”, ar ôl “Act” mewnosoder “or that Part of that Act”.